



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 760

Seduta del

Sitzung vom

30/12/2025

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CORRARATI CLAUDIO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
BRILLO PATRIZIA	Assessora / Stadträtin	X	
CARUSO MARCO	Assessore / Stadtrat	X	
DELLA RATTA CLAUDIO	Assessore / Stadtrat	X	
MYFTIU TRITAN	Assessore / Stadtrat	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

L'Assessora Brillo e l'Assessore Della Ratta partecipano alla Seduta in videoconferenza (delibera nr. 434 dd. 21.07.2023).

Die Stadträtin Brillo und der Stadtrat Della Ratta nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil (Beschluss Nr. 434 vom 21.07.2023)

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Claudio Corrarati

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**APPROVAZIONE PIANO FINANZIARIO E
TARIFE PER L'ANNO 2026 DEI SERVIZI
ACQUA E FOGNATURA DEL COMUNE DI
BOLZANO.**

**GENEHMIGUNG DES FINANZPLANS UND
DER TARIFE FÜR DAS JAHR 2026 FÜR
DIE WASSERVERSORGUNG UND
ABWASSERENTSORGUNG DER STADT
BOZEN.**

A seguito della costituzione della SEAB S.p.A., avvenuta con deliberazione del Consiglio Comunale nr. 51 del giorno 11.04.2000, dal 1. gennaio 2001 il Comune di Bolzano ha affidato alla SEAB S.p.A. – tra gli altri - la gestione dei servizi Acqua e Fognatura.

Im Anschluss an die Gründung der SEAB AG mittels Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 11.04.2000 hat die Gemeinde Bozen ab 1. Jänner 2001 der SEAB AG u.a. auch die Führung des Wasserversorgungsdienstes und der städtischen Kanalisierung übergeben.

In data 1. gennaio 2006, in base all'art. 5 della L.P. 8/2002, è stato introdotto in Provincia di Bolzano il servizio idrico integrato con lo scopo di allineare i costi dei servizi sovracomunali.

Am 1. Jänner 2006 wurde gemäß Art. 5 des L.G. 8/2002 der integrierte Wasserversorgungsdienst in der Provinz Bozen eingeführt, um die Kosten der übergemeindlichen Dienste anzugleichen.

La Città di Bolzano fa parte dell'ATO 2 assieme ad altri 57 comuni (comprensori BZ, Burgraviato, Oltradige-Bassa Atesina e Salto Sciliar).

Die Stadt Bozen gehört zum OEG 2, zu dem weitere 57 Gemeinden zählen (in den Bezirken Bozen, Burggrafenamt, Überetsch-Unterland und Salten-Schlern).

La Provincia Autonoma ha emesso in data 16 agosto 2017 il nuovo Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile (DPP 16.08.2017, n. 29). Esso determina le voci di costo da imputare in tariffa e propone diverse opzioni per la struttura tariffaria.

Die Autonome Provinz Bozen hat am 16 August 2017 die neue Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs erlassen (D.LH. Nr. 29 vom 16.08.2017). Diese setzt die Kostenposten fest, welche in den Tarif eingerechnet werden und schlägt verschiedene Möglichkeiten für die Tarifstruktur vor.

Il Comune di Bolzano con delibera n.87 del 7.12.2017 ha approvato il "Regolamento per l'uso e la distribuzione dell'acqua potabile" e ha fissato la struttura tariffaria per il servizio acquedotto.

Die Gemeinde Bozen hat mit Beschluss Nr. 87 vom 7.12.2017 die Gebührenstruktur für den Trinkwasserdienst mit der „Verordnung über den Gebrauch und die Verteilung von Trinkwasser“ festgelegt.

La tariffa per il servizio di fognatura e depurazione è stata emanata in data 7 luglio 2020 con Delibera di Giunta provinciale n. 491. Essa ingloba e sostituisce la precedente Delibera di Giunta provinciale del 14. Febbraio 2017, n. 166.

Der Tarif für die Kanalisation und Kläranlagen wurde erlassen am 7. Juli 2020 mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 491. Er übernimmt und ersetzt den vorhergehenden Beschluss der Landesregierung vom 14. Februar 2017, Nr. 166. Die neue Bestimmung hat ihre erste Anwendung im Jahr 2021 gefunden.

Secondo il DPP 29/2017 le tariffe idriche sono deliberate annualmente dal Comune.

Gemäß Dekret des Landeshauptmannes 29/2017 legt die Gemeinde jährlich die Trinkwassertarife fest.

Il 24 febbraio 2023 è stato siglato un protocollo di intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano e ARERA per un'applicazione graduale della normativa nazionale in materia di sistema idrico, compatibilmente con lo Statuto di autonomia. In ogni caso, fino al

Am 24. Februar 2023 wurde eine Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und ARERA unterzeichnet, die eine schrittweise Anwendung der nationalen Gesetzgebung im Bereich der Wasserversorgung vorsieht, die mit dem

2029 si applica ancora la legge provinciale.

Autonomiestatut vereinbar ist. Bis 2029 gilt weiterhin das Landesgesetz.

Dal Piano finanziario per l'anno 2026 inviato da SEAB S.p.A. in data 19.11.2025 si evince che:

Aus dem Finanzplan für das Jahr 2026 der SEAB AG, der am 19.11.2025 übermittelt wurde, geht Folgendes hervor:

Una quota del 40% della tariffa è costituita da elementi di costo non determinati da SEAB a copertura di servizi e investimenti su infrastrutture sovracomunali:

- Contributi Art 54 bis e Art 55 L.P. 8/2002
- Tariffa allontanamento/depurazione di Eco Center

Ein Anteil von 40 % des Tarifs besteht aus Kostenelementen, die nicht von SEAB festgelegt werden und zur Deckung von Dienstleistungen und Investitionen in überörtlichen Infrastrukturen dienen:

- Beiträge gemäß Art. 54 bis und Art. 55 L.G. 8/2002
- Tarif für die Entsorgung/Klärung von Eco Center

I costi del 2026 previsti nel settore idrico riflettono gli aumenti dei contributi dovuti per il finanziamento degli impianti e dei maggiori costi per scarichi industriali e acque estranee.

Die für 2026 prognostizierten Kosten im Wassersektor spiegeln die höheren Beiträge zur Finanzierung der Anlagen sowie die höheren Kosten für industrielle Einleitungen und Fremdwasser wider.

Sia a livello europeo che nazionale la capacità di investimento e la copertura integrale dei costi di gestione sono i primari obiettivi da perseguire per un gestore.

Auf europäischer und nationaler Ebene sind Investitionskapazität und vollständige Kostendeckung für einen Betreiber primäre Ziele.

Anche la normativa provinciale è attenta a questo aspetto e prevede dei meccanismi che incentivano tariffe adeguate in grado di sostenere costi di gestione e investimenti.

Auch die Vorschriften der Autonomen Provinz Bozen berücksichtigen diesen Aspekt und sehen Mechanismen vor, die angemessene Tarife fördern sollen, um Betriebs- und Investitionskosten zu decken.

SEAB intende adeguarsi agli standard di investimento ARERA che sono di 100€/abitante.

SEAB beabsichtigt, den ARERA-Investitionsstandard von 100 €/Einwohner einzuhalten.

La norma provinciale prevede la possibilità di istituire una tariffa a FNI (Fondo nuovi investimenti) per l'esercizio 2026 a copertura degli investimenti con tariffa specifica da esporre in bolletta.

Die Vorschrift der Autonomen Provinz Bozen sieht die Möglichkeit vor, für das Geschäftsjahr 2026 eine FNI (Fonds für neue Investitionen) zur Deckung der Investitionen mit einem speziellen in der Rechnung ausgewiesenen Tarif einzuführen.

Da contratto di servizio SEAB deve sostenere in autonomia gli investimenti per reti ed impianti idrici.

Laut Dienstleistungsvertrag muss SEAB die Investitionen in die Wasser- und Abwassernetze sowie Anlagen eigenständig tragen.

Il Piano di investimenti SEAB prevede per il prossimo triennio 2025-27 una serie di progetti per un importo complessivo di 32.460.000 €, oltre ai fondi stanziati

Der SEAB-Investitionsplan sieht für die nächsten drei Jahre 2024-26 eine Reihe von Projekten in Höhe von insgesamt 33.100.000€ vor, zusätzlich zu den im

nell'ambito del PNRR.

Rahmen des PNRR bereitgestellten Mitteln.

Gli investimenti di SEAB nel 2026 ammontano a 101 € per cittadino, superiore alla media italiana (65 €) e nel rispetto degli obiettivi europei (minimo 100 €/abitante/anno)

Die Investitionen der SEAB belaufen sich im Jahr 2026 auf 101 € pro Einwohner, über dem italienischen Durchschnitt (65 €) und unter Einhaltung der europäischen Ziele (mindestens 100 € pro Einwohner und Jahr).

Sulla base del gettito ammesso dal Decreto del Presidente della Provincia N.29 del 16 agosto 2017, per il 2026 il gestore propone i seguenti adeguamenti tariffari:

Auf der Grundlage der durch das Dekret des Landeshauptmanns vom 16. August 2017, Nr. 29 erlaubten Einnahmen schlägt der Betreiber für das Jahr 2025 folgenden Tarifierungen vor:

- ☐ La tariffa fissa rimane invariata
- ☐ La tariffa variabile per l'acqua potabile rimane invariata per tutte le fasce di consumo e tutte le categorie di utenza
- ☐ La tariffa fognatura viene adeguata del 8,9% e la tariffa fognatura per le acque di raffreddamento delle utenze industriali allacciate al canale Volta rimane invariata
- ☐ La tariffa di depurazione rimane invariata
La tariffa del FNI (Fondo nuovi investimenti) per le canalizzazioni rimane invariata
- ☐ La tariffa del FNI per l'acquedotto viene fissata a 0,3697 €/mc

- ☐ Die Fixgebühr bleibt unverändert
- ☐ Der variable Tarif für Trinkwasser bleibt für alle Verbrauchsklassen und alle Nutzerkategorien unverändert.
- ☐ Die Abwassergebühr wird um 8,9 % angepasst und die Abwassergebühr für Kühlwasser von Industrieanlagen, die an den Volta-Kanal angeschlossen sind, bleibt unverändert.
- ☐ Die Klärggebühr bleibt unverändert.
- ☐ Die Gebühr für den FNI (Fonds für neue Investitionen) der Kanalisation bleibt unverändert.
- ☐ Die Gebühr für den FNI des Trinkwasserdienstes wird auf 0,3697 €/mc festgelegt.

Nel 2026 per una famiglia di 4 persone con consumi di 200mc di acqua sono previsti aumenti di 27,43 €/anno (+6,06%)

In Jahr 2026 für eine vierköpfige Familie mit einem Wasserverbrauch von 200m³ beträgt die jährliche Erhöhung 27,43 € (+6,06%).

Il costo per mc di acqua potabile inclusa fognatura e depurazione per le famiglie di Bolzano passa da 2,36 € + IVA a 2,50 € + IVA (comprensivo del Fondo Nuovi Investimenti).

Die Kosten pro Kubikmeter Trinkwasser inklusive Kanalisation und Kläranlagen für Bozner Haushalte steigt von 2,36€ + MwSt. auf 2,50€ + MwSt (einschließlich Fonds für neue Investitionen).

La media nazionale è di 2.56 €

Der nationale Durchschnitt liegt bei 2,56 €

La media europea è di 3.60 €

Der europäische Durchschnitt liegt bei 3,60 €

Si ritiene di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività al fine di consentire l'approvazione delle tariffe idriche prima dell'approvazione del bilancio;

Um die Genehmigung der Wassertarife vor der Verabschiedung des Haushaltes genehmigen zu können wird dieser Beschluss für sofort vollstreckbar erklärt.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"* e ss.mm.ii.;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F..

la Giunta Municipale

beschließt

ad unanimità di voti

der Stadtrat

delibera

einstimmig

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1) di approvare il Piano Finanziario dei Servizi Acqua e Fognatura e la relativa relazione per l'anno 2026.

1) den Finanzplan für den Bereich Wasserversorgung und Abwasserentsorgung und den entsprechenden Bericht für das Jahr 2026 zu genehmigen.

2) di approvare le tariffe idriche 2026 del Comune di Bolzano in vigore dal 1. gennaio 2026, così come espresse nelle allegate schede elaborate dalla SEAB S.p.A.

2) Die Tarife des Wasserversorgungsdienstes für das Jahr 2026 für die Stadtgemeinde Bozen werden laut den beiliegenden, von der SEAB AG ausgearbeiteten Tabellen, genehmigt. Die Tarife treten am 1.1.2026 in Kraft.

3) Piano Finanziario con relazione e Tariffe vengono allegate alla delibera e formano parte integrante del presente atto.

3) Finanzplan mit Bericht und Tarife werden beigelegt und sind wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Claudio Corrarati

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
